

Nottingham colloquial translations to regular English

Nottingham	English
Greetings	
Ay-up	Hello
Ay-up miduk	Hello (usually, but not exclusively, to a female)
Ay-up yooth	Hello (usually to a young male)
Ay-up duckeh	Hello (to a female or child you're particularly close to)
Ow ya gowin on then, Serri?	How are you?
Ta-rar duk	Goodbye / goodnight
General terms	
Ar (or Aye)	Yes
Knee-ow	No
Smornin	This morning
Safto	This afternoon
Tahn	Town / city centre
Twitchell / Jyitt-eh	Alley or cut-through
Kawzi	Pavement / footpath
Oss rowd	Road
Oss / Bobbo	Horse
Mazzgi	Cat
Om	Home
Ahse	House
Bog	Toilet
Gob	Mouth
Tabz	Ears
Tegs / Teggehs	Teeth
Dinna / Snap	Lunch or food
Cob	Bap, barm cake, bun or roll
Watter	Water
Duddos / tuffeh	Sweets
Sucka	Ice lolly
Guzgog	Gooseberry
Knobby greens	Brussels sprouts
Taytuzz	Potatoes
Code	Cold
Ott	Hot
Rammel	Rubbish
Brahn	Brown
Gizza	Give me / let me have
Gozz	To see / look
Dob dahn	To duck or hide
Blubber / blubbering	Crying or weeping
Prattin abaht	Acting stupidly
Pawleh / badleh	Unwell
Frit	Frightened
Clammin	Hungry
Mard-eh	Grumpy, miserable or sulking
Mank-eh	Dirty / scruffy, or sometimes silly
Suck-eh	Someone of questionable intelligence (a bit thick)
Batch-eh	Insane / crazy

Nottingham	English
Snided / snided out	Busy or crowded
Puther / puthering	Pouring or gushing; water, rain or smoke
Nesh	Unusually susceptible to cold weather
Kroggeh / croggie	To give someone a lift on a bicycle crossbar
Ligger	Liar
Chelp	Back chat or insubordination
Ritt	Wrote
Aht	Out
Rahnd	Round
Tah	Thanks
Ennyrode	Anyway
Owt	Anything
Nowt	Nothing
Summat	Something
Therrint	There isn't
Tint	It is not
Dint	Did not
Yove	You have
Sen	Self
Mi-sen	Myself
Yu-sen	Yourself
Thi-sens	Yourselves or themselves
Iz-sen	His self
Im-sen	Himself
Ussens	Ourselves
Ahkidd	My brother / sister
Queries and questions	
Ahrode ay-yo?	How old are you?
Aya gorra mardilippon?	Are you sulking?
Aya gorra wi'ya?	Have you got her (wife) with you?
Aya gorrim wi'ya?	Have you got him (husband) with you?
Aya gorrowt?	Have you any money?
Aya masht miduk?	Have you made the tea yet?
Ezz ee sed owt?	Did he say anything?
Gizzabitt	Can I have some of your ... ?
Jagadah?	Did you go to the Nottingham Forest / Notts County
Jo wonn-owt?	Would you like anything?
Kannicum annorl?	May I come too?
Oo worree wi?	Who was he with?
Wair dya wekk?	Where do you work?
Wairza booza?	Where is the local pub?
Wi or wi'yaut?	With or without?
Worree wee iz-sen?	Was he alone?
Wotsupp?	Is something wrong? / Is everything alright?
Wotyavin?	What would you like to drink?
Wot yonn-wee?	What are you doing?
Yerwott?	I beg your pardon?

Nottingham	English
Statements and comments	
Am goowin wi mi-sen	I'm going alone / by myself
Annorl	As well / Also
Av gorrit wimee	I have it with me
Ay aint gorrowt	I don't have anything / any money
Ah dint do owt	I didn't do anything
Ah towd Imm eekud pleez iz-sen	I told him the decision was his / he could please his self
Ah towdya an al telya namor	I've told you and I'm not telling you again
Ah've gone an dottied mi'sen	My hands are dirty
Ah've podged mi'sen	I've eaten too much
Batt yu-sen dahn	Dust yourself off
Bungitt ovvarear	Pass it to me
Ee-yar	Here you are (giving) / let me have that (taking)
E' wants sum ossmuck inniz boots	He's not very tall
Gerra buzz dahn tahn	Catch a bus into town
Gerrit dahn-ya	Please eat it / drink it
Gerroff om	It's time you went home
Gerroff!	Get off! (Please go away)
Gerroffahtonit!	Go away / leave it alone!
Gerron wee-it	Get on with it (Please continue what you were saying)
Gerrum in then	Buy me a drink
Gerrup, elsal bat ya tab	Please get up or I'll use violence
Gizza gozz	Let me see
Gizza kroggeh / krog	To ask for a lift on a bike
Gizzarfonitt	Share and share alike
Innit code	It's cold today
Innit ott	It's hot today
It meks-ya tabz laff	It has a sour or bitter taste
It-seh bit black ovva bilzmothaz	It looks like rain
It'ul norrotcha	It won't hurt you
Izon Iz-ollidiz	He's on holiday
Justarkatit	Listen to the rain
Mek it g'bakkuds	Please reverse the car / vehicle
Owd yuh oss-uzz!	Please wait / be patient! (Hold your horses!)
Shurrupe, elsal bat ya tab	Please be quiet or I'll use violence
Shut ya gob! / Purra sock init	Shut your mouth / Shut up!
Tabhangin	Evesdropping
Thiz summat up wee im	There is something wrong with him / He may be ill
Tin-tin-tin	It is not in the tin
Wigorn tev uz dinnaz	We're about to have lunch
Yowl koppitt	You'll get into trouble

source:

<https://mumblingnerd.com/2010/06/23/nottinghamenglish-phrases-in-idiomatic-form/>